

ABONNEMENTS

Payable d'avance, par an.....\$5.
do do quatre mois.....1.00
do do un mois.....0.25
Edt. Hebdomadaire, par an.....1.00

LE CANADA
JOURNAL QUOTIDIEN

ANNONCES

Première insertion, par ligne...\$0.10
Tous les jours.....0.05
Trois fois par semaine.....0.05
Une fois la semaine.....0.05
A long terme, conditions spéciales

LA SOCIÉTÉ DE PUBLICITÉ, Propriétaire

"RELIGION ET PATRIE"

F. MOFFET, Secrétaire de la rédaction et administrateur

LE CANADA

Ottawa et Hull, 5 avril 1884
QUESTIONS DU JOUR

IMMIGRATION CHINOISE

L'honorable M. Smith, premier ministre de la Colombie Anglaise, a télégraphié au gouvernement de ne pas permettre aux 500 Chinois qui sont attendus de jour en jour dans la Colombie, de débarquer.
M. Smith dit que le bill adopté dernièrement par la législature de la Colombie donne au gouvernement de cette province le pouvoir de s'opposer au débarquement des immigrants chinois, et qu'il exercera ce pouvoir tant que cette nouvelle loi n'aura pas été désavouée par le gouvernement fédéral.

JUSTICE ÉGALE

Comme nos lecteurs pourront le voir dans nos échos parlementaires, la Chambre a discuté incidemment, hier soir, la publication des Débats et la rémunération que méritent les traducteurs français en général.
M. Desjardins, député d'Hochelega, a saisi cette occasion pour faire remarquer que les traducteurs de la Chambre, dans le bureau de M. Coursolles, ne recevaient pas une rémunération en rapport avec les services qu'ils rendent et les aptitudes particulières que demande l'exécution de leur travail quelquefois extraordinairement difficile.

L'article que nous reproduisons de la Patrie, ci-après, fait bien connaître la nature de ce travail.
M. Desjardins a soumis ces faits à la considération de la commission de la Chambre et l'a priée de s'occuper de cette question importante.

Les mêmes raisons peuvent être invoquées pour les traducteurs supplémentaires employés dans ce bureau pendant les sessions. Ces traducteurs qui recevaient autrefois \$5 par jour avant 1878, ont vu alors réduire leur salaire à \$4. Et pourtant leur ouvrage est le même que celui des traducteurs permanents : traduction des lois, des rapports des départements, des bills privés, etc., traduction qui demande à être faite avec une grande exactitude et le plus grand soin.
On ne sait peut-être pas, non plus, que ce bureau dans lequel il y avait huit employés permanents à \$1600 en 1878, n'en a plus que cinq aujourd'hui à \$1200 et \$1300, à part du chef, et que la dépense totale y compris les appointements du chef, n'est aujourd'hui que de \$8,300.

Sait-on aussi que le travail des cinq traducteurs surnuméraires rapporte un profit au gouvernement par la traduction des bills privés? Certains de ces traducteurs surnuméraires payés à \$4 ont fait de l'ouvrage rapportant environ \$8 en argent au fonds des bills privés.

Sait-on aussi que ces traducteurs surnuméraires vont recevoir pour le travail de toute la session guère plus de \$370.

Les messagers reçoivent presque autant. Nous ne ferons pas l'injure aux traducteurs de faire entrer en comparaison leur travail avec celui des messagers. Et pourtant il y a peu de différence dans la rémunération des deux.

Nous croyons que la commission fera un simple acte de justice en donnant aux traducteurs surnuméraires le même salaire qu'ils avaient avant 1878.

Voici cet article de la Patrie dont nous parlons plus haut :

Il est une classe de fonctionnaires auxquels on semble porter une attention médiocre. Ce sont les traducteurs français au parlement d'Ottawa. Cette indifférence vient de ce que l'on connaît peu la rude et difficile besogne à laquelle sont astreints les traducteurs.

N'est pas traducteur qui veut. Il faut pour faire passer l'anglais dans le français sans altérer le sens et tout en conservant le génie de notre belle langue, une expérience et des connaissances que l'on n'acquiert que par un travail persistant de plusieurs années. Combien de fois, en lisant un journal, ne trouve-t-on pas des expressions dont le sens ne peut pas se rendre exactement dans la langue française? On saisit la pensée, on mesure même son étendue, on sait exactement ce que l'écrivain a voulu dire. Mais comment rendre avec les mêmes nuances, la même portée, la pensée dans une langue différente?

Cependant ce sont là des difficultés qui ne méritent pas ce nom lorsqu'on les compare aux embarras que suscite le travail des traducteurs officiels. Les rapports des ministères des travaux publics, des pêcheries, de l'intérieur, pullulent de mots techniques et d'expressions qu'on ne rencontre nulle part ailleurs. Il faut connaître la technologie, la géologie, la mécanique, les sciences naturelles généralement, pour être bon traducteur.

Cependant tout le travail de ces traducteurs est peu rétribué. Dernièrement on a porté, en Chambre, des appointements des sténographes et des traducteurs des Débats. On a dit avec raison que le travail des traducteurs était tout aussi important que celui des sténographes, et cependant les traducteurs ne reçoivent que \$800 alors que les sténographes ont \$2,000.

Plusieurs députés ont protesté contre cette injustice, mais on aurait pu, ainsi que le dit notre confrère du Canada, associer la cause des traducteurs permanents à celle des traducteurs des Débats. La traduction des débats est plus facile que celle des rapports des départements. Une semaine ou deux après la session les traducteurs de la chambre sont libérés; ils reçoivent \$800, et l'an prochain, \$1,000.

Les traducteurs permanents qui, pendant les sessions travaillent tous les soirs, sont occupés pendant les douze mois de l'année. Leur besogne est très ardue, et cependant ils ne reçoivent pas en moyenne \$1,200 par année. On a même réorganisé le bureau de façon à réduire les appointements. En 1858, les assistants du chef recevaient \$1,600 par année. Aujourd'hui en donne \$1,200 et \$1,400. Le chef seul reçoit plus de \$2,000 et sa besogne est très onéreuse; elle pourra même être partagée.

Espérons que la commission étudiera la situation et qu'elle rendra aux traducteurs la justice qu'ils ont le droit d'attendre.

ECHOS DU PARLEMENT

La chambre s'est ajournée à deux heures et quart ce matin.

Le deuxième volume du recensement a été mis sur le bureau de la Chambre, hier soir.

Les brefs pour l'élection de Mégawick, ont été transmis au greffier en Chancellerie. La date de l'élection n'est pas encore connue.

Le comité des chemins de fer a adopté, hier, le bill amendement l'acte de la compagnie de steamers et de chemins de fer de Winnipeg et de la baie d'Hudson. Une subvention sera accordée à cette compagnie pendant la présente session.

Il est probable que les résolutions concernant le subsidie au chemin de fer d'Ottawa à Québec seront présentées lundi prochain.

Le rapport de l'inspection des poids et mesures a aussi été produit. Le produit de cette inspection s'est élevé à \$28,601. Pour l'année 1881-85, le revenu de \$27,900. Les dépenses ont été de \$56,000. L'année précédente \$57,000.

Le rapport sur la falsification des substances alimentaires a été déposé devant la Chambre, hier après-midi. Le rapport constate une grande falsification des liqueurs et des drogues. La moyenne de la falsification des denrées alimentaires est moindre que l'année dernière.

Au cours de la discussion qui a eu lieu hier soir au sujet de la publication et de la traduction des débats, M. Desjardins, député d'Hochelega, a dit que les services des traducteurs employés dans le bureau de M. Coursolles n'étaient pas payés suffisamment en proportion du travail difficile qu'ils faisaient et en comparaison du salaire payé aux traducteurs des débats.

M. Blake a demandé des explications au sujet du crédit de \$16,000, augmentation autorisée par la Chambre pour la publication des Débats, l'année dernière. Cette augmentation est due à l'achat de machines à imprimer et à la distribution de cinq copies des Débats au lieu de deux aux membres de la Chambre. M. Blake a demandé aussi quel serait le coût de la publication des Débats pour l'année prochaine. L'Orateur a répondu que cette publication coûterait environ \$42,000 à \$43,000 l'an prochain. Cette année le coût est de \$37,000.

M. Landry, de Kent, et M. Bain, de Wentworth, s'alarment de cette augmentation annuelle du coût des Débats et disent que la Chambre devra voir à trouver un système plus économique.

PETITES NOTES

Les restes mortels du prince Léopold ont été débarqués à Portsmouth, hier après midi.

On a semé le premier blé à Manitoba le 20 mars. On dit le temps charmant et les chemins d'être secs en quelques endroits.

M. Bourinot, le greffier de la Chambre des Communes, doit prochainement publier un travail considérable sur la Procédure Parlementaire, et sur l'histoire générale du Parlementarisme en Canada.

Un marchand d'huile de Montréal s'est laissé prendre par les officiers de la douane en flagrant délit de contrebande, selon eux. Il paraît que cette huile après avoir subi quelques opérations avait toute l'apparence de la graisse et avait été entrée comme telle à la douane.

A une réunion tenue à Stepey, Angleterre, le 25 mars, lord Carnarvon a fait valoir les avantages que le Canada offre aux émigrants. Au Canada, a dit l'orateur, chacun est, presque généralement, le propriétaire de sa ferme et les masses agricoles sont prospères et satisfaites. Le Canada offre, a ajouté lord Carnarvon, des chances admirables de réussite pour les fermiers ayant un petit capital; cependant pour réussir il faut que les émigrants soient courageux, travailleurs et persévérants.

La musique du 43e bataillon jouera, ce soir, au pavillon royal.

B. G.

Economie de 35 pour Cent
En achetant vos marchandises à la grande vente à sacrifier du fonds de Mavaut et Lanigan à leur ancien magasin,
113 Rue Rideau.

Ce fonds de commerce a été acheté argent comptant à
65 cts dans la Piastre.
Conditions de vente: Argent comptant et Un seul prix.

BRYSON, GRAHAM & Co.,

559 et 561 rue Sussex

5 avril 1884

CLUB DE RAQUETTES FRONTENAC
Assemblée spéciale, dimanche 6 courant, à 2 heures p.m., à la salle du club, No. 8, rue York, pour affaires importantes. Tous les membres sont priés d'être présents. Par ordre,
E. LEMIEUX, sec.

L. A. Olivier
AVOCAT.
Bureau.—Encoignure des rues Rideau et Sussex, Block d'Église, Ottawa, Ont.
ARGENT A PRETER
Ottawa, 3 janvier 1883.

FUMEZ
LES CIGARES
CABLE
ET
EL PADRE
MANUFACTURÉS PAR
S. DAVIS & FILS
MONTREAL.

Voitures pour Enfants
Cages pour Oiseaux
E. G. LAVERDURE
No. 96 Rue RIDEAU.

AVIS aux PROPRIÉTAIRES
DE
BUVEITES ET MAGASINS DE LIQUEURS.
Toutes personnes désirant obtenir une licence de buvette ou de magasin en conformité de l'acte des licences d'Ontario, pour l'année commençant le 1er Janvier prochain, sont par le présent averties que les demandes doivent être présentées à l'inspecteur d'ici au 1er Avril prochain. Des formulaires de requêtes peuvent être obtenus en s'adressant chez l'inspecteur à son bureau, Hôtel de ville. Heures de bureaux : de dix heures du matin jusqu'à midi et de 2 à 4 heures de l'après-midi.

JOHN O'REILLY,
Inspecteur des licences.
Ottawa, 17 mars, 1884.

J. Coursolle & Cie.,
Soliciteurs de Brevets d'Invention, Dessins de Fabrique, Marques de Commerce et de Bois
Agences et Correspondants aux Etats-Unis, en Angleterre et en France.

J. COURSOLLE & Cie.,
CHAMBRE VICTORIA,
Vis-à-vis le bureau des Brevets, OTTAWA, Ont.

B. P.—Boite 68,
24 Fév. 1883

ABANDON DU COMMERCE
A L'ANCIEN
MAGASIN DE DRAPER
Vente complete et sans reserve

Ayant eu magasin un très grand assortiment de marchandises, nous sommes décidés à les vendre à un rabais énorme. Le public d'Ottawa sait fort bien que notre assortiment a toujours été le plus complet et le meilleur, comprenant toutes les

Marchandises les plus nouvelles
Et les plus à la mode, aussi bien que les principales étoffes, telles que COTONS, TOILES, LAINES, SOIES, ET OFFES À ROBES, GANTS, BAS, BONNETERIE, et un fonds considérable de

MARCHANDISES DE GOUT
Le tout sera vendu à des prix qui surprendront les plus économes. Cette vente est bona fide. Les importations du printemps, comprenant toutes les nouveautés de la saison, sont incluses dans la vente.

Attendez-vous à faire de bons Marchés
NOUS AVONS BESOIN D'ARGENT
Tout doit se Vendre
A L'ANCIEN

MAGASIN DE DRAPER
559 et 561 rue Sussex
5 avril 1884

CLUB DE RAQUETTES FRONTENAC
Assemblée spéciale, dimanche 6 courant, à 2 heures p.m., à la salle du club, No. 8, rue York, pour affaires importantes. Tous les membres sont priés d'être présents. Par ordre,
E. LEMIEUX, sec.

L. A. Olivier
AVOCAT.
Bureau.—Encoignure des rues Rideau et Sussex, Block d'Église, Ottawa, Ont.
ARGENT A PRETER
Ottawa, 3 janvier 1883.

FUMEZ
LES CIGARES
CABLE
ET
EL PADRE
MANUFACTURÉS PAR
S. DAVIS & FILS
MONTREAL.

Voitures pour Enfants
Cages pour Oiseaux
E. G. LAVERDURE
No. 96 Rue RIDEAU.

AVIS aux PROPRIÉTAIRES
DE
BUVEITES ET MAGASINS DE LIQUEURS.
Toutes personnes désirant obtenir une licence de buvette ou de magasin en conformité de l'acte des licences d'Ontario, pour l'année commençant le 1er Janvier prochain, sont par le présent averties que les demandes doivent être présentées à l'inspecteur d'ici au 1er Avril prochain. Des formulaires de requêtes peuvent être obtenus en s'adressant chez l'inspecteur à son bureau, Hôtel de ville. Heures de bureaux : de dix heures du matin jusqu'à midi et de 2 à 4 heures de l'après-midi.

JOHN O'REILLY,
Inspecteur des licences.
Ottawa, 17 mars, 1884.

J. Coursolle & Cie.,
Soliciteurs de Brevets d'Invention, Dessins de Fabrique, Marques de Commerce et de Bois
Agences et Correspondants aux Etats-Unis, en Angleterre et en France.

J. COURSOLLE & Cie.,
CHAMBRE VICTORIA,
Vis-à-vis le bureau des Brevets, OTTAWA, Ont.

B. P.—Boite 68,
24 Fév. 1883

Theatre a 10 cts
INSTITUT CANADIEN

LE RENDEZ-VOUS DES FAMILLES
LE PLUS GRAND SPECTACLE AU MONDE.
Changement de programme toutes les semaines.

REPRESENTATION :
Dans l'après-midi à 2.30 hrs.
EXCEPTÉ LES LUNDIS.
Le soir à 8 heures.

Admission, 10 Cnts.
Sièges réservés, 10 Cts. extra.
30 nov.

GRAND
Magasin de Meubles
DE
L. GRATTON,
Entrepreneur Meublier, Menuisier,
No. 530, Rue SUSSEX, Ottawa.

M. GRATTON est toujours heureux d'entreprendre quelque travail que ce soit.
Construction et réparation de Maisons
Meubles de toutes sortes pour, Chambre à coucher, Salon et Salle à manger.
Le tout exécuté avec soin, par des ouvriers compétents, et à
DES PRIX TRÈS MODÉRÉS.
1er Oct. 1883

MACHINES A COUDRE
Le plus grand assortiment de Machines à Coudre des
MEILLEURES FABRIQUES
et aux conditions les plus faibles, comprenant (pour usage de vestique) Royal, Wilson, Stewart, Wood, Wanser, New Stewart, White, Wheeler et Wilson.

(Machines à Coudre pour fabrique)
Wanser D et F.
Singer de Wilson No. 2.
Machines de Pearson pour coudre avec le fil cre et avec le brai dur.

Machines de Jones à rapiécer pour les fabricants de chaussures.
R. W. MARTIN
36, Rue Rideau.
1er Fév. 1884

Edition littéraire de "La Minerve"

Sommaire du Samedi, 5 avril.
Poésies—La guerre — Louis Ratisbonne.
La rose et la tombe—Victor Hugo.
Vendredi Saint — Paul Colliu.
La pipe du conscrit — Alphonse Schmit.
A travers l'Espagne — A. B. Routher.
Les femmes de France—Z.
Courrier de la Mode—Marie de Sa-vernny.
Une statue imprévue—Albert Del-pit.
L'héritier de Poliphème — Léon Bloy.
Vendredi Saint au Colisée — J. S. Raymond.
Le supplice d'une honnête femme—Paul Perret.

IMPRESSIONS DÉPARTEMENTALES

Le sous-comité du comité des impressions, choisi pour voir au meilleur système à adopter pour les impressions du gouvernement à l'avenir, en est arrivé à une conclusion, après avoir entendu un certain nombre de personnes compétentes, qu'avant longtemps l'impression des documents publics de toute espèce et leur reliure allait faire encourir d'après le mode actuel, une dépense annuelle d'au moins \$200,000, et qu'avec la création d'un département spécial, les impressions pourraient être exécutées pour le moins aussi bon marché, et certainement bien mieux qu'avec le système d'entreprise actuel.

Un moyen d'un département, dont un surintendant spécial aurait la surveillance et toute la responsabilité, ou en arriverait à réaliser une économie sérieuse, à tous les points de vue, et on éviterait le système de fraude ou de bouffonnerie auquel le gouvernement se trouve exposé.

Le comité n'a pas osé faire du projet une recommandation positive. Il exprime l'opinion que la question a une importance telle qu'elle mérite l'attention spéciale des deux Chambres, des délibérations toutes particulières, et une étude des plus sérieuses, et il a recommandé pour cela de prolonger les contrats actuels, d'un an de plus, à compter du 31 décembre prochain, et de les prolonger davantage encore si on le juge à propos dans ce temps là. Les entrepreneurs des impressions se sont montrés disposés à accepter cette prolongation.

Les impressions des départements, reliure et lithographie comprises, ont coûté depuis quatre ans : en 1880, \$89,808 ; en 1881, \$86,852 ; en 1882, \$116,081 ; en 1883, \$129,286. Voilà pour les impressions données par contrats ; mais à part cela il en est d'autres qui ont coûté en 1880 \$18,373 ; en 1881, \$15,864 ; en 1882, \$40,964 ; en 1883, \$42,245.

Livres de comptes—Ayant reçu dernièrement un grand lot de livres de compte, j'offre de les vendre à 10 pour cent meilleur marché qu'à l'ordinaire. Profitez de l'occasion et venez faire une visite à la librairie Canadienne-Française.
P. C. GUILLAUME,
No. 455, rue Sussex

M. P. C. AUCLAIR, Tailleur Militaire, du Broadway d'Ottawa, sera toujours heureux de montrer son grand et nouvel assortiment des plus belles marchandises qui aient jamais été importées à Ottawa.

Ceux qui ont l'habitude de se faire habiller à Toronto ou à Montréal, économiseront de 40 à 50 pour cent en donnant leur commande au Broadway.

Trois tailleurs de première classe sont maintenant employés dans cet établissement populaire, et M. P. C. Auclair s'étant assuré les services de M. F. X. Malo, le tailleur célèbre de Montréal, au quel il paie un salaire très élevé, peut aujourd'hui garantir de première classe tout ouvrage fait dans son établissement.

On fait une spécialité des habits de cérémonie au Magasin Militaire Broadway.

P. C. AUCLAIR, Propriétaire.
133 rue Sparks, Ottawa.

P. C. AUCLAIR, Propriétaire.

EGLISES CATHOLIQUES

Heures des offices dans les églises catholiques d'Ottawa le dimanche et les jours de fêtes d'obligation.

BASILIQUE, RUE SUSSEX

Sa Grandeur Mgr Thomas Duhamel, D.D., évêque du diocèse d'Ottawa ; M. l'abbé J. O'Routher, V. G. ; M. l'abbé M. L. Campeau, procureur ; M. l'abbé M. Sloan, secrétaire ; Rév. P. Molloy, O.M.I.—Messes à 6, 8 et 10 hrs a. m., et les vêpres à 3 hrs p. m.

SAINTE ANNE, RUE SAINT-PATRICK

M. l'abbé M. R. Prud'homme, curé—Messes à 7 et 10 hrs a. m., vêpres à 7 hrs p. m.

SAINTE-JOSEPH, RUE WILBROD

Rév. A. Pallier, O.M.I., P.P.—Messes à 6, 8 et 10 hrs a. m., vêpres à 7 hrs p. m.

SAINTE PATRICK, RUE KENT

M. l'abbé M. J. Whalan, curé—Messes à 8 et 10 hrs a. m., vêpres à 7 hrs p. m.

NOTRE DAME DU SACRÉ CŒUR, RUE MURRAY

Rev. M. Fillâtre, O.M.I., chapelain—Messe à 7½ hrs a. m., et office à 7 hrs p. m.

SAINTE JEAN-BAPTISTE, PRIMROSE HILL

M. l'abbé M. Croteau, curé—Messes à 8 et 10 hrs a. m., et vêpres à 3 hrs p. m.

(suite)

CHAPITRE II.

On obtient un produit d'une telle puissance curative et tellement varié dans ses opérations qu'il n'y a pas de maladie ni d'indispositions qui puissent leur résister, avec cela qu'il peut être employé sans danger par la femme la plus délicate, le plus faible invalidé ou le plus petit enfant.

« Des patients flottant entre la mort et la vie... »

« Depuis des années, et abandonnés par les docteurs qui soignent spécialement la maladie de Bright et autres maux des reins, du foie, de poitrine, ont été guéris... »

« Des femmes rendues presque folles par la névralgie, la névrose, perte de sommeil et diverses autres maladies particulièrement aux femmes... »

« Des personnes accablées par le Rhumatisme, l'infarctaire et chronique, ou souffrant du scrofale! »

« De l'érysipèle! Fluxions rhumatismales, impureté du sang, dyspepsie, indigestion, en un mot de toutes les maladies auxquelles est sujette notre frêle nature... »

« Ont été guéris par les Amers de Valéria, on peut en avoir la preuve dans toutes les parties du monde connu... »

PETITE GAZETTE

Aucune préparation n'égale les Amers Canadiens du Dr N. Lacerte, pour guérir la dyspepsie des tuberculeux et l'hydropsie.

La Sprucine—La sprucine comme remède pour la toux n'a pas d'égal. Elle est entièrement différente d'aucune autre espèce de composée de gomme d'épinette, que l'on vante tant aujourd'hui. Ne vous trompez pas en demandant la sprucine, elle est mise en bouteilles rondes, et chaque étiquette, circulaire et enveloppe porte la marque de commerce.

En vente chez H. F. MacCarty et C. O. Dacier, Ottawa.

Les directeurs de pensions, instituteurs et autres trouveront constamment, au magasin de musique de F. Boucher, 158, rue Sparks un choix varié de cantates pour distributions de prix, fin d'année, fêtes de supérieurs, visite de pasteur et d'évêque; ainsi qu'une splendide collection de romances françaises spécialement publiées pour Pensionnaires.

—J. L. Beaudry, maison de tailleur New-York, No. 523, rue Sussex. Pour un habillement de première classe, venez au No. 523, rue Sussex. Un magnifique assortiment de draps, tweeds anglais et écossais vient d'être reçu. Une visite est sollicitée.

PIANOS HEINTZMAN, carrés et droits, **ORGUES-HARMONIUMS** Bell et Karn, *Tabourets, Couverts de Pianos*, En vente chez **WORKMAN, BUSH ET CIE**, 158, rue Sparks.

Pas de humbug—Encore un nouveau témoignage en faveur de la Valéria. Qu'on lise la lettre de M. Girouard, dans laquelle l'ex-député de Kent, reconnaît que cette inestimable préparation lui a rendu la chevelure qu'il avait perdue. Avec une pareille découverte il n'y a plus lieu de rester chauve. Avis à tous les intéressés.

A ce sujet, il est bon que nous prévenions ceux qui font usage de la Valéria contre la disposition générale à employer plus que la direction l'indique. Il est absolument nécessaire de se conformer strictement aux directions. L'exès est nuisible.

LE PLUS RECENT.

Le célèbre chapeau de Tress & Cie. de Londres, est en ce moment très populaire à New-York.

En raison des droits de douanes élevés du Gouvernement Américain, ces chapeaux ne peuvent être vendus au détail à New-York, à moins de \$6.00

Je les vends ici pour \$4.50.

Venez les voir.

R. J. DEVLIN.

Amenagements De SALON VENANT d'être REÇUS

Un assortiment complet d'étoffes dans les patrons les plus nouveaux, pour COUVERTURES DE meubles.

Je vends mes aménagements de salon aux prix du gros, vu que je les fabrique moi-même et que j'en importe les couvertures directement.

MAGASIN PALAIS DE MEUBLES, 33 RUE RIDEAU. JACOB ERRATT.

N. B.—Un Aménagement de Salon en Noyer Noir, couvert en Orin et composé de 7 morceaux avec chaise, berçante, sur pied, le tout pour \$40.00.
27 octobre 1883

UN AUTRE TEMOIGNAGE

Montréal, 29 janvier 1884.

Monsieur C. D. Giroux, pharmacien, 601, rue Notre-Dame ouest, Montréal.

Je perlais mes cheveux abondamment depuis six mois; rien ne semblait pouvoir en arrêter la chute, car j'avais essayé les unes après les autres toutes les préparations sans obtenir le moindre bon résultat. J'étais aussi chauve qu'on peut le devenir en aussi peu de temps.

Sur votre recommandation, j'essayai la Valéria; la première boîte à moitié complètement la chute de mes cheveux; à la seconde ils ont commencé à repousser, et après en avoir usé trois boîtes de Valéria j'avais une chevelure aussi forte qu'auparavant. C'est un plaisir pour moi de pouvoir vous donner cette faible marque de reconnaissance et je conseille à tous ceux qui auraient le malheur de perdre leurs cheveux de se servir de LA VALERIA.

HUBERT LAROSE, No. 624, rue Notre-Dame ouest, Montréal.

A. X. Talbot, AVOCAT.

Suit les cours du district d'Ottawa.
Bureaux: Ottawa, 115 rue Nicholas; Hull, 52 rue Albert.
10 mars 3 m.

CHEMIN DE FER INTERCOLONIAL

82—ARRANGEMENTS D'HIVER—83

A partir de LUNDI, le 4 DECEMBRE, les trains voyageront tous les jours (dimanches exceptés) comme suit:

Départ de la Pointe Lévis	8.10 a. m.
Arrivée à la Rivière du Loup	12.55 p. m.
do Trois Pistoles	2.05 p. m.
do Rimouski	3.49 p. m.
do Campbellton	8.35 p. m.
do Dalhousie	9.15 p. m.
do Bathurst	11.17 p. m.
do Newcastle	12.52 p. m.
do Moncton	4.00 a. m.
do Saint-Jean	7.30 a. m.
do Halifax	12.45 a. m.

Le train se raccorde à la Courbe les Chaudières à ce train du Grand-Tronc quittant Montréal à 10 p. m.
Les trains d'Halifax et Saint-Jean se rendent à destination le dimanche.
Les trains quittant Halifax à 2.45 p. m. et Saint-Jean à 7.25 p. m., arrivent à Montréal à 6.05 a. m. en se raccordant à la courbe des Chaudières avec le Grand-Tronc à 9.25 p. m., restent à Campbellton le dimanche.
Le char Pullman qui part de Montréal les lundis, mercredis et vendredis se rend directement à Halifax, et celui qui part le mardi, le jeudi et le samedi se rend à Saint-Jean.

Pour billets et tout arrangement concernant le fret et les passagers, s'adresser à **R. C. W. MacCuaig**, Agent.

D. POTTINGER, surintendant général, Ottawa, 19 Dec 1882

TEMOIGNAGE CONVAINCANT

Je me suis démis l'épaule à la suite d'une chute, le 3 octobre 1881. Les docteurs furent appelés, mais ne purent remettre mon bras à son état naturel. Après 121 jours de souffrances atroces, j'allai à Boston, et à l'hôpital où je me rendis, le médecin réussit à me remettre le bras et me redonna l'usage de mon bras. Mais les médecins contractés que je ne pouvais plus que payer mon bras à angle droit. Les docteurs réussirent à le remettre à son état naturel, mais ne trouvèrent dans une pharmacie et en cette quantité, et ayant demandé aux pharmaciens pourquoi ils ne garantissent pas ce remède; "Eh bien, me répondirent-ils, nous ne savons pas que ce remède avait un tant de valeur." Ils ont été tellement satisfaits de mon témoignage que depuis ce moment on achète et on vend ce remède partout. Mais comme je ne pouvais atteindre à ma douleur les nerfs, j'ai pu écrire immédiatement pour vous et demander de me faire connaître ce remède avant que la seconde ne fût épuisée, les docteurs étaient déçus et je pouvais me servir de mon bras avec facilité et sans douleur. Permettez-moi de vous dire que nous servons habituellement de votre agent et finalement d'huile comme remède pour les brûlures, ecchymoses, entorses, maux de reins et en général pour toutes les maladies externes et cela avec de meilleurs résultats qu'aucun remède que j'ai pu donner. Mon médecin ne se souvient d'avoir jamais employé de votre remède. Votre tout dévoué,
Rev. D. GOSNOL, Pembroke, N. H.

Ayant souffert du Rhumatisme pendant longtemps, on m'a conseillé de faire le saut de votre Armea et finalement d'essayer la première application me donna un soulagement immédiat, et maintenant je suis capable d'agir à mes affaires, grâce à votre médecine merveilleuse.
Je suis votre tout dévoué,
W. H. DICKSON,
218 rue St. Constant, Montréal.
En vente chez C. O. Dacier, rue Sussex, Ottawa.

J. B. ARIAL, PEINTRE, DECORATEUR, TAPISSIER ET VITRIER, MARCHAND DE PEINTURE ET DE VITRES, 526 RUE SUSSEX O T T A W A

M. ARIAL se charge de toute commande dans sa ligne d'affaires; il surveille lui-même toutes les opérations de sa boutique, et ses prix sont raisonnables.
Les propriétaires trouveront un grand avantage en le favorisant de leurs commandes.
17 mars 1883

Poudres de Condition d'Alexandre

BOULES POUR LES ROGNONS

MEDECINES CELEBRES POUR LES CHEVEUX

CHEVEUX

AGENT A OTTAWA:—C. STRATTON

Coin des rues Dalhousie et Saint-Patrick

AVIS—Les médecins ci-dessus, célèbres dans tout le Canada pour leur efficacité, ne se trouvent que chez M. C. STRATTON. Je mets donc le public en garde contre les contrefaçons.

E. VEZINA

BIJOUTIER et HORLOGER

No. 536. Rue Sussex, OTTAWA. CADEAUX DE NOEL ET DU JOUR DE L'AN

Assortiment complet de Bagues, Anneaux, Epingles, Boucles d'oreilles, Montres en or et en argent

A MOITIÉ PRIX

Ouvrage fait à ordre sous le plus court délai à des prix modérés.

AGENT pour la célèbre montre Waltham

E. VEZINA, Porte voisine du VARETTE HALL 1er dec, 1a

DORION & DELORME, ARTISTES-PHOTOGRAPHES

140 Rue Sparks et 569 Rue Sussex, OTTAWA.

Nouveaux fonds de scènes variés, peints par les meilleurs artistes du Canada.

Grands avantages pour les fêtes.

Une douzaine de Portraits, CABINET SIZE,

et un cadre valant \$1.00, pour \$3.00.

Photographies de toutes grandeurs, satis-faction garantie.

Une visite est sollicitée chez **DORION & DELORME**, No. 140, rue Sparks et 569 rue Sussex, coin de la rue Rideau. 18 Oct. 1883

Servez vos Intérêts

Montres et Bijouteries de toute qualité

Chaque article est garanti tel qu'on le représente, sinon la vente est nulle.

Reparations garanties. Verres de montres 10c.

HENRY NOREZ, 30 RUE RIDEAU, Porte voisine du London Chop House, près du pont. 2 avril 1884 6m

GLACE! GLACE!

Nous, soussignés, marchands de glace de cette ville, avons conclu les arrangements suivants pour la saison 1884:

Du 1er mai au 30 septembre, 10 lbs. de glace par jour pour la saison \$5.00
20 lbs par jour pour la saison 7.50
Au mois, 10 lbs. par jour par mois 1.50
do 20 do do do 2.25

Le tout payable d'avance. Aucun ordre au mois non accompagné du montant requis, ne sera pris en considération.

(Signé) **J. CHRISTIN & Cie. D. N. CHARLEBOIS. M. LAPOINTE & Cie.**

Ottawa, 21 mars 1884. 3m

Le Restaurant "QUEEN"

Numéros 13 & 14, Rue ELGIN

Ce restaurant de première classe n'est qu'à quelques minutes de marche de tous les principaux hôtels. Toujours à point, huîtres, et primeurs de la saison. Repas à tous les heures. La salle à manger des dames est au premier étage. On fait une spécialité des soupes aux huîtres et des dîners privés.

P.S.—Les prix ne sont pas surchargés. **J. H. SPENCER**, Propriétaire.

20 mars 1884 1an

CHAPEAUX!

MODES DU PRINTEMPS. L'assortiment de Chapeaux est des plus complets, et dans

DANS LES DERNIERS GOÛTS Venant directement des manufactures, AUSSI

Capots de Caouchoû, Parapluies, Ouvrages faits par les Sauvages, etc.

H. L. COTE

128, Rue Rideau.

DR. ROBERTSON, L.D.S. DENTISTE

Gradué du collège des dentistes de Philadelphie et du collège royal des dentistes, Toronto.

BUREAUX, 25 rue SPARKS, (En face de l'hôtel Russell.) Dix années d'expérience. 3 mars 1884 1a

SPRUCINE

Une des meilleures préparations offertes jusqu'au public, pour le soulagement immédiat et la guérison de la toux, du Rhume, de la Bronchite, de l'Érysipèle, de toutes les maladies de la Gorge et des Poux. A vendre partout à 25 c par boîte. **B. E. MCGALE**, Chimiste, Montréal.

MAGASIN D'HABITS D'AUTOMNE ET D'HIVER

CHAPEAUX et CASQUES, est des pas considérables et comprend toutes les nouveautés.

Notre assortiment est même trop considérable, nous voulons le diminuer en

VENANT A BON MARCHÉ.

NOTRE ASSORTIMENT DE

CHEMISES

de toute description, est le plus considérable qui soit en cette ville.

Nos Prix sont des plus Populaires.

VARIÉTÉ PRESQU'INFINIE DE COLS, GRAVATES, MOUCHOIRS, GANTS, BAS, CHAUSSETTES, LINGE DE CORPS, ETC.

C. Gagné et Cie

5 mars, 1883 1a

A. PHILIPPE E. PANET, L. B. Solliciteur, Procureur, Notaire, etc

BUREAU: Coin des Rues RIDEAU ET SUSSEX, OTTAWA.

Entrée sur la rue SUSSEX. 1er juin 1884 1a

ATELIERS TYPOGRAPHIQUES

"CANADA"

— DU —

ET DU

"Courrier de Hull"

524 RUE SUSSEX

OTTAWA

ET PLACE DU MARCHE, HULL

On exécute à ces ateliers toutes sortes

D'IMPRESSIONS

TELLES QUE:

Livres, Têtes de comptes, Memorandums, Cartes d'affaires, Cartes de visite, Chèques, Billets, Traités, Enveloppes,

Catalogues, Listes de prix, Prog. ammes, Circulaires, Aliches, Placards, Lettres funéraires, Etc., etc., etc.

BLANCS POUR AVOCATS

Déclarations sur compte, Déclarat on s sur billet, Demandes de plaider, Comparaisons, Subponas, Affidavits, Obpositions, Fiat, Inscriptions, Etc., etc., etc.

POUR NOTAIRES

Contrats de vente, Contrats de mariage, Blancs de billet, Procurations, Quitances, Transports, Protêts, Obligations, etc.

POUR HUISSIER

Blancs de Procès-Verbaux, D'avis de Vente De Saisie, De Vente, De Vente,

POUR LES SEC.-TRESORIER

Listes D'évaluation, Listes De Perception, Liste Alphabétique d'électeurs,

LE TOUT SUR BON PAPIER

ET A DES

PRIX TRÈS BAS

Les ordres envoyés par la Post. reçoivent une attention toute spéciale et sont exécutés sans délai.

ABONNEMENTS:

"LE CANADA" quotidien, par an, \$3.00

LE COURRIER DE HULL hebd., do \$1.10

Tout abonnement est invariablement payable d'avance.

La Société de Publicité PROPRIÉTAIRE

FEUILLE

FAUTE

—Oui, je lis parce que je te —

FEUILLETON

FAUTE ET CRIME

TROISIEME PARTIE

(Suite)

—Oui, je lie dans ta pensée, parce que je te connais.

—Sais-tu pourquoi l'enfant a été volé? Quel a été le véritable mobile du crime?

—Il est facile à trouver, répondit Morlot. Madame de Perny et son fils n'ont pas de fortune; le marquis de Coulange a épousé mademoiselle de Perny sans dot. La marquise n'ayant pas d'enfant, lorsque le marquis, malade et condamné par les plus grands médecins, pouvait être considéré comme un homme mort, il a été décidé entre la mère, le frère et la sœur, qu'on se procurerait un enfant, n'importe par quel moyen, afin de conserver à la marquise l'immense fortune de son mari.

—C'est certainement cela, approuva Mélanie.

Sosthène de Perny est le principal coupable, reprit Morlot, et probablement l'instigateur du crime. Aussitôt la chose décidée, il fallait trouver à Paris ou ailleurs, une pauvre fille séduite ou abandonnée. La femme Trélat, une complice de M. de Perny, découvre, rue de Cléry, notre chère Gabrielle. —Oh! comme je l'ai toujours dit, l'affaire a été admirablement combinée et conduite de maître. Ce Sosthène de Perny n'est pas un coquin ordinaire.

Le marquis est parti dans le Midi. On a dû l'éloigner, car sa présence rendait tout impossible. On est persuadé qu'il va mourir là-bas. Certes, les coupables sont loin de se douter, qu'il est allé chercher sa guérison. S'ils l'eussent pensé, le crime n'aurait pas été commis.

M. de Perny n'hésite point, il vole l'enfant. La déclaration est faite à la mairie de Coulange, et, par un acte que seul un jugement du tribunal civil peut détruire, l'enfant de la pauvre Gabrielle devient le fils du marquis et de la marquise de Coulange.

Maintenant, le marquis peut mourir, il a un héritier; sa fortune les millions ne peuvent plus être en évés à la marquise: ils resteront entre les mains de Sosthène de Perny, qui déjà, commande en maître.

Il n'y a pas à en douter, ajouta Morlot, l'enfant de Gabrielle lui a été volé et introduit frauduleusement dans la maison de Coulange, pour que la fortune du marquis reste à sa femme.

Ce qui sera aussi très curieux et fort intéressant à savoir, c'est le marché honteux qui a dû être conclu entre la marquise d'une part, son frère et sa mère de l'autre. Ces derniers n'ont certainement pas travaillé pour rien. Le marquis a dit-on quinze millions de fortune; c'est un superbe gâteau à partager.

—Comme tu viens de présenter les choses, répondit Mélanie, ce n'est pas le frère de la marquise, mais la marquise elle-même qui serait la principale coupable.

—C'est vrai. —Pourtant, dans ta pensée, tu la crois innocente? —Mélanie, je voudrais qu'elle fut coupable!

—Ce que tu viens de dire est mal, très-mal, répliqua-t-elle tristement. Voyons, pourquoi la voudrais-tu coupable?

—Pourquoi? Parce que je ne suis pas content de moi. Je possède un secret de famille; mais je ne suis pas un bourgeois, un homme du monde, qui se déshonorerait en se faisant dénonciateur; je suis un agent de police, et pourtant j'hésite à faire mon devoir; j'hésite parce qu'il y a un doute dans ma pensée. —Ah! si j'étais sûr qu'elle fut coupable!

—Eh bien? —Je n'hésiterais plus. Mélanie se dressa debout. —Morlot, dit-elle d'une voix lente et grave; j'ai écouté atten-

tivement tout ce que tu m'as dit et j'ai en même temps interrogé mon cœur et ma raison. Maintenant il y a en moi une conviction profonde, Morlot, la marquise de Coulange n'est pas coupable, la marquise de Coulange est une victime.

L'agent de police s'agita sur son siège, prononça quelques mots intelligibles et baissa la tête. —Quoi, reprit sa femme avec animation, tu voudrais qu'elle fût coupable, toi, un homme de cœur! Ah! Morlot, il y a dans le monde assez de misérables sans elle! Fais ce que tu voudras mais je te défends de toucher à la marquise de Coulange, je te le défends!

Tu doutes de son innocence; moi j'en suis sûr!

—Comment, cette jeune femme bonne et charitable, qui a toutes les vertus, qui est la protectrice des vieillards et des orphelins, qui soulage toutes les misères, qui vient en aide à tous les malheureux, cette jeune femme, malheureuse elle-même, serait une criminelle! Allons donc, le penser seulement serait une monstruosité!

—Je te le répète, Morlot, elle est innocente, elle est innocente!

C'est bien ce que je me dis, balbutia Morlot.

—Oui, mais tu ne le crois pas.

Sous le regard de sa femme l'agent de police baissa de nouveau la tête.

—Qu'est-ce que t'a dit l'ancien concierge? reprit-elle, que la marquise était opprimée par sa mère et son frère; qu'après le départ du marquis, madame de Perny et son fils étaient devenus les maîtres à l'hôtel de Coulange, qu'ils tenaient la marquise enfermée dans sa chambre comme dans une prison. Cela devrait t'ouvrir complètement les yeux et te faire voir que dans cette horrible affaire la marquise a été une victime.

Le marquis adore l'enfant de Gabrielle, qu'il croit son fils. Cela prouve qu'il ne sait rien. Si la marquise est coupable de quelque chose, c'est de n'avoir pas tout dit à son mari. Voilà le secret qu'elle veut garder, le secret fatal qui est le tourment de sa vie. Pourquoi le garde-t-elle, ce secret? Pourquoi souffrit-elle en silence? La pauvre femme n'a pas voulu ou n'a pas osé révéler à son mari l'infamie des siens.

Sous la domination de sa mère et de son frère, opprimée par eux, un jour elle se révolte contre leur tyrannie et les chasse de sa présence. Ne pouvant faire davantage, c'est ainsi qu'elle se venge du mal qu'ils lui ont fait. Si elle était leur complice et coupable comme eux, elle n'aurait pas eu ce courage et cette hardiesse.

Mais il y a autre chose qui plaide en sa faveur plus éloquemment encore: loin de feindre d'avoir pour cet enfant, qui ne lui appartient pas et dont on fait son fils, une affection qui n'est pas dans son cœur, pendant des années, il lui est indifférent, elle ne veut pas le voir, elle s'éloigne de lui, elle le repousse. Et cela au risque de faire découvrir la vérité à son mari.

—Voyons, Morlot, si elle était coupable, aurait-elle agi ainsi, dis.

—Non, et je suis forcé de reconnaître que tu as raison.

—Alors, tu es convaincu, comme moi, qu'elle est innocente?

—Oui, mais depuis quelque temps elle s'est mise tout à coup à aimer l'enfant; comment expliquer-tu cela?

—Sur ce point, mon ami, je pourrais faire facilement me tromper. Ce fait paraît exister réellement; mais, pour l'expliquer, il faudrait connaître les pensées de la marquise de Coulange. L'enfant est bon-intelligent et beau comme un ange. —Qui sait? en pensant à la mère à qui il a été volé, elle s'est dit peut-être qu'elle devait le remplacer près de lui.

(A suivre.)

Nouveau Sirop d'Erable chez N. A. Savard.

Bonnes nouvelles pour Hull
Je vendrai mes huitres d'ici jusqu'après le carême pour 35 centins la pinte. E. D. SECURET.
Bloc Poulin, rue Principale.

PAS DE HUMBUG!
La Valeria continue d'opérer des cures étonnantes. C'est incontestablement le meilleur remède connu pour empêcher la chute des cheveux ou les faire repousser. Le dernier témoignage, spontané comme tous ceux qui ont déjà été publiés, vient d'être expédié à MM. Lavolette et Nelson, pharmaciens de Montréal, et agents en gros de cette préparation. Il est de M. Girouard, ex-député de Kent, Nouveau-Brunswick. Le voici.

Boucotte, N.E., 4 janvier 1884.
MM. Lavolette et Nelson, Pharmaciens, Montréal.

Au lieu-vons la bonté de m'envoyer 6 ou 12 boîtes de la Valeria. J'en ai fait usage d'une boîte et le résultat a été que mes cheveux sont repoussés très épais. Plusieurs fois j'ai eu ténacité que cette pommade m'a donné une nouvelle chevelure désirant en faire l'expérience. Je vous donnerai volontiers un certificat en faveur de la VALERIA.

Votre tout dévoué,
G. A. GIROUARD,
Ex-député de Kent.

La Valeria a déjà obtenu un débit immense. Les commandes arrivent de toutes les parties du Canada et des Etats-Unis. Il n'y a plus lieu de rester chagrin avec une pareille découverte.

À vendre chez tous les pharmaciens.
En vente chez C. O. Dacier, pharmacien, rue Sussex, Ottawa.

AU CLERGE

OTTAWA PLATING WORKS

Toute espèce d'ornements d'église, tels que VASES, CALICES, PATÈNES, CIBOIRES, CRUCIFIX, OSTENSIFES, BURETTES, ENCEUSEMENTS, CHANDELIERES, Et autres ornements d'autels.
Calices et Ciboures dorés au vermillis, une spécialité.
Le seul établissement de ce genre à Ottawa
J. F. GARROW,
170, RUE SPARKS
Ottawa, 29 janvier 1883. Ia.

CHEMIN DE FER
"CANADA ATLANTIC"
LA VOIE LA PLUS COURTE ENTRE OTTAWA ET MONTREAL Et tous les points à l'est.

CHANGEMENT D'HEURE.
4 CONVOIS A PASSAGERS
Tous Les Jours
AVEC CHARS PULLMAN.

Raccourcissement à la gare Bonaventure, de Montréal, a été le chemin de fer Grand Tronc, Vermont Central, et les trains du chemin de fer Delaware et Hudson, dont les lignes s'étendent jusqu'aux Prvinces maritimes, et aux vias de Nouvelle Angleterre, Troy, Albany, et New-York.

A partir du lundi 19, Nov. 1883, les trains, circuleront comme suit:

Partant d'Ottawa.	Arr. à Montréal.
8.00 a.m.	11.35 a.m.
4.50 p.m.	8.20 p.m.

Part de Montréal.

Arr. à Ottawa.

8.45 a.m.	12.20 p.m.
4.30 p.m.	8.00 p.m.

Tous les convois à passagers se rendent directement à Montréal, sans changement de chars ni de locomotives et indépendamment de tous les autres trains du Grand Tronc.

Les trains quittant Ottawa à 8 heures du matin se raccourcissent au Coteau avec le train direct pour Toronto et toutes les stations intermédiaires qui arrivent à Toronto à 10 heures du soir. Le train partant d'Ottawa à 4.50 p.m. se raccorde à la Station Bonaventure à Montréal avec l'express de nuit par le Vermont Central arrivant à St-Albans à 10.40 p.m., Burlington 12.15 p.m., Montpelier 1.00 a.m., White River Junction 2.55 a.m., Concord 5.35 a.m., Manchester 6.11 a.m., Nashua 6.55 a.m., Lowell 7.33 a.m., et Boston 8.30 a.m.

Ce train se raccorde à Nashua avec les trains pour Worcester, Providence et tous les points sur le N. Y. & N. E. R. R.

Le train partant de Montréal à 8.45 du matin se raccorde avec l'express de nuit venant de Boston et New-York à Springfield, quittant Boston via Lowell à 7.00 p.m., via Fitchburg à 6.00 p.m. et New-York à 4.30 p.m., arrivant à Montréal à 8.25 du matin.

CHEMIN DE PREMIERE CLASSE
ET RAILS NEUFS EN ACIER

Le passage pour le Sud et l'est changent de chars à la gare Bonaventure à Montréal où leur bagage est tra-déposé, sans extra, et sans que le passage ait à en occuper.

Le bagage est chargé pour n'importe quel endroit.

Les billets et tout autre renseignement peuvent être obtenus aux bureaux du Grand Tronc rue Sparks, et au dépôt des billets, rue Elgin.

Le départ et l'arrivée des trains sont réglés d'après l'heure du 75^{me} méridien laquelle est en avance de trois minutes avec l'heure d'Ottawa.

D. C. LINSLEY, Gérant.

E. C. WINNIE, Agent g^l des passagers. Ottawa, 19 Nov. 1883. Ia.

CHAS DESJARDINS
No. 7 RUE ELGIN, OTTAWA.

AGENT D'ASSURANCE
sur la VIE et contre le FEU,
Cité et District d'Ottawa.

COMPAGNIES REPRESENTÉES:
La Citizien, DE MONTREAL.
La Northern, Co. ANGLAISE,
La Caedonian. do
La Phenix, do
Capital et Actif Réunis

au delà de \$10,000,000

ASSURANCES SOCIÉTÉES.
AGENT FINANCIER DE PLACEMENTS et COURTIER.

ACTIONS de Banques et de Compagnies
incorporées, achetées et vendues pour argent et sur marge.

EMPRUNTS négociés pour particuliers, Corporations Municipales et Scolaires, Fabriques et Églises à des conditions très avantageuses. Taux d'intérêt réduits:

ARGENT placé sur garanties de première classe. LES capitalistes trouveront leur avantage à correspondre avec

M. Chas Desjardins,
Block de l'hôtel Russell, rue Sparks, Ottawa.

Marques de Commerce et Droits d'Auteur enregistrés. 1er déc. 1an

McVEITY & DESROSIERS
AVOCATS
56 RUE SPARKS, Ottawa

ARGENT A PRÊTER.
M. Ernest Desrosiers suivra les cours du district d'Ottawa.
11 fév. 1884. Ia



Chemin de Fer Canadien du Pacifique
DIVISION DE L'EST.

L'ANCIENNE LIGNE TOUJOURS EN AVANT.

Ligne Courte
ENTRE
OTTAWA A MONTREAL

Arrangements d'hiver, commencent Lundi, 24 Dec. 1883.

Les trains circulent d'après l'échelle d'heures suivante (3 minutes en avance sur l'heure d'Ottawa.)

TABLEAU DES HRS.			
	Express local.	Express de vitesse.	Express local.
Laisse Ottawa....	8 15	4 30	6 35
Arr. à Montréal...	p.m.	p.m.	p.m.
12 45	8 00	10 55	
Laisse Montréal...	a.m.	a.m.	p.m.
7 00	8 45	4 30	
Arrive à Ottawa...	a.m.	a.m.	p.m.
11 30	12 15	9 00	

LES CELEBRES CHARS PALAIS CALUMET, LACHINE et CARILLON
Tous les plus riches chars en Amérique, sont attirés aux trains de vitesse entre Ottawa et Montréal.

En connexion à Montréal avec les trains de chemins de fer pour Québec, Halifax, Saint-Jean, Boston, et tous les points dans la Nouvelle-Angleterre.

Les trains pour l'OUEST quitteront Ottawa

7.01 a.m.—Train mixte pour Chalk River, Pembroke et les points locaux de l'ouest.

10.45 a.m.—Train express direct pour Perth, Brockville, Toronto, Détroit, Chicago et tous les points à l'ouest via chemin du Grand Tronc. Aussi pour Utica, Albany, New-York, Buffalo et tous les points à l'ouest via U. & B. R. R.

12.20 p.m.—Express pour Pembroke, North Bay et tous les points du haut-Ottawa, se reliant à North Bay avec le train mixte de Sudbury et de toutes les stations intermédiaires.

4.20 p.m.—Trains express de l'après-midi, pour Almonte, Renfrew, Pembroke et tous les points du haut-Ottawa, se reliant à North Bay avec le train mixte de Sudbury et de toutes les stations intermédiaires.

10.30 p.m.—Train express du soir, tous les jours, y compris le dimanche, avec char d'ortoir, pour Perth, Brockville, Toronto, Détroit, Chicago et tous les points de l'ouest via G. T. R.

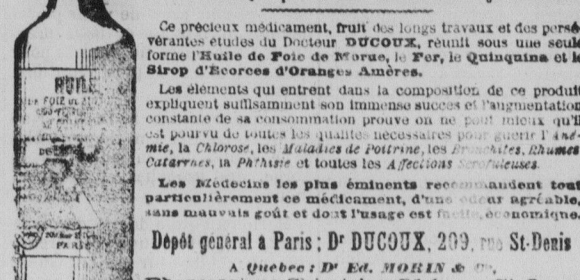
Pour les billets, le prix du passage, le siège dans le char-salon, la table des heures et autres informations concernant les passagers, s'adresser au bureau des billets.

36 RUE ELGIN.
GEO. W. HIBBARD,
Assistant-Agent-Général des Passagers.

ARCHER BAKER, Surintendant-général.

W. G. VANHOANE, Administrateur-général.

HUILE DOCT^r DUCOUX
HUILE DE FOIE DE MORUE
Iodo-Ferrée au Quinquina et aux Écorces d'Oranges Amères



Ce précieux médicament, fruit des longs travaux et des persévérantes études du Docteur DUCOUX, renchérit sur une seule forme l'Huile de Foie de Morue, le Fer, le Quinquina et le Sirop d'Écorces d'Oranges Amères.

Les éléments qui entrent dans la composition de ce produit expliquent suffisamment son immense succès et l'augmentation constante de sa consommation prouve qu'il peut mieux servir que n'importe quel autre remède les plus graves affections, la Chlorose, les Maladies de Foie, les Bronchites, Rhumes Catarrhales, la Phthisie et toutes les Affections Scrofuleuses.

Les Médecins les plus éminents recommandent tout particulièrement ce médicament, d'une action agréable, sans mauvais goût et dont l'usage est facile, économique.

Dépôt général à Paris: Dr DUCOUX, 209, rue St-Denis
A Québec: Dr Ed. MORIN & Co.,
Pharmaciens-Chimistes, 314, rue St-Jean

MÉDICAMENTS DOSIMÉTRIQUES BURGGRAVE-CHANTEAUD
Granules préparés avec les Alcaloïdes et les Produits chimiques les plus purs, tels que:
Aconitine, Strychnine, Hyosciamine, Digitaline, Morphine, Quassine, Sulfate de Calcium, etc.

SEDLITZ-CHANTEAUD
Purgatif Salin, Rafraîchissant et Dépuratif

Le SEDLITZ-CHANTEAUD est incontestablement le produit le plus beau et le plus utile de la pharmacie moderne: c'est un sel neutre purgatif d'une saveur inodore et d'une efficacité certaine pour combattre la Constipation et entretenir la fraîcheur du sang.—Son emploi journalier est surtout utile aux Goutteux, aux Rhumatisants, aux personnes d'un tempérament sanguin, portées aux Congestions cérébrales, aux Vertiges, Migraines ou suites aux Hémorrhoides, Embarras gastriques, etc.

M. CH. CHANTEAUD, Pharmacien, Commandeur d'Isabelle la Catholique, est le seul Préparateur des Véritables Médicaments dosimétriques.

Se méfier des Contrefaçons.
Dépôt Général: 54, rue des Francs-Bourgeois, PARIS
Dépositaires à Québec: Dr Ed. MORIN & Co., Pharmaciens-Chimistes, 314, rue St-Jean.

Le FER BRAVAIS est un des ferrugineux les plus énergiques, plus que quelques autres purgatif surtout pour ranimer la sauté en très peu de temps.

Le FER BRAVAIS ne produit ni crampes, ni fatigue de l'estomac, ni diarrhées, ni constipation.

Le FER BRAVAIS n'a aucune saveur, ni odeur et n'en communique aucune au vin, à l'eau ni à tout autre liquide dans lequel il peut être pris.

Le FER BRAVAIS est le moins cher des ferrugineux et qui a l'avantage d'être un purgatif doux et d'être d'un usage facile. Le traitement ne coûte que 15 centimes par jour.

Le FER ne noircit jamais les dents.
Un prospectus détaillé accompagne chaque flacon.

Dépot dans toutes les bonnes Pharmacies.
M. C. O. Dacier a ces médicaments et dépôt à sa pharmacie, 517 rue Sussex.

VIEUX DE 54 ANS
L'ELIXIR
Végétal Balsamique

A subi une épreuve de CINQUANTE QUATRE ANS, et a été reconnu comme le meilleur remède contre les

Rhumés, la Tox, la Coque luche et toutes les maladies des Pouxons.

PRIX 25 cts. et \$1.00 la Bouteille.

VENDU PARTOUT, et par C. O. DACIER, Ottawa, Montréal.

FERRONNERIES

Pour les meilleures ferronneries à bon marché, allez chez

McDOUGALL & CUZNER
Le plus ancien magasin de ce genre à Ottawa, établi en 1850, à l'enseigne de la

GROSSE TARRIERE,
Rue Sussex, et coin de la rue Duke, CHAUDIERES, OTTAWA, Et à MATTAWA, P.Q.

McDOUGALL & CUZNER
31 octobre 1883. Ia

NOUVEAU MAGASIN DE PEINTURE, TAPISSERIE, VITRES ET DE DECORATION

No. 208, RUE DALHOUSIE, Ottawa

TENU PAR **GEO. PHILBERT**
Propriétaire

M. GEO. PHILBERT, se charge de toute commande que l'on voudra bien lui donner. Prix très modérés et ouvrage garanti.

Les marchands de la ville et de la campagne sont priés d'aller lui rendre une visite avant d'acheter ailleurs.
GEO. PHILBERT,
208, RUE DALHOUSIE.
11 fév. 1884. Ia.

PAUL T. C. DUMAIS,
Arpenteur de la Puissance et de la Province de Québec.

Explorations et arpentages faits à la demande des propriétaires de terres, de fermes et de terrains miniers, ainsi que plans et journal d'arpentage (Field Books).
Bureau: 23 rue de l'Église, Ottawa.

JOS. SENECAI,
Entrepreneur de Pompes Funébres

265 et 261
RUE DALHOUSIE, OTTAWA.

À l'établissement le plus grand et le plus complet de la province d'Ontario.

Le seul établissement de ce genre dans la ville où vous pouvez vous procurer tout ce qui est nécessaire pour le décor des chambres funéraires.

Les personnes donnant leur commandes au moins DEUX HEURES avant le départ du train qui du bateau peuvent avoir confiance qu'elles seront servies à point.

Un barbière de première classe est engagé pour l'usage des demandes.
On peut s'adresser chez M. Senecai la nuit comme le jour.

Pilules de Noix Longues Composées

De M. GALE Recouvertes en sucre.



Pour la guérison certaine de toutes les affections bilieuses, torpéur du foie, maux de tête, indigestion, et de toutes les maladies causées par le mauvais fonctionnement de l'estomac.

Ces pilules sont fortement recommandées comme étant un des plus sûrs et des plus efficaces remèdes contre les maladies plus haut mentionnées. Elles ne contiennent pas de mercure ni aucune de ses préparations. Tout en étant un puissant purgatif, pouvant être administré dans n'importe quel cas, elles ne contiennent aucune de ces substances délétères qui pourraient rendre préjudiciables à la santé des enfants ou des personnes âgées. Les PILULES DE NOIX LONGUES COMPOSÉES, de M. GALE, sont préparées avec soin, avec un extrait concentré tiré de la noix longue et combiné avec d'autres principes végétaux, de manière à les placer au premier rang parmi toutes les pilules stomacales jusqu'à présent offertes au public.

B. E. MCGALE, Chimiste, Montréal.

Sirop des Enfants du Dr Goderre

Ce sirop est préparé avec l'approbation des professeurs de l'École de Médecine de Montréal. L'Université de Montréal, le Collège Victoria.

Le sirop des enfants est supérieur à toutes les préparations calmantes offertes aux mères de famille pour conserver la santé de leurs enfants; il peut être donné avec la plus grande confiance aux enfants dans les cas suivants: Colique, Diarrhée, Dysenterie, Dentition douloureuse, indigestion, Toux, Rhume, Coqueluche, etc.

Demandez le Sirop du Dr Goderre et n'en achetez point d'autre.
En vente par tout le Canada et les Etats Unis

PRIX, 25 Cts. LA BOUTEILLE, Seul propriétaire, B. E. MCGALE, Chimiste, Montréal.

1883 Ia

Faites l'essai de la VALERIA. C'est la meilleure pommade contre la chute des cheveux et la Calvitie. En vente chez C. O. DACIER, Pharmacien, rue Sussex

GRAPHIQUES

"ADA"

"Hull"

SUSSEX

MARCHE, HULL

SUSSEX

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

SERVICE TELEGRAPHIQUE

Halifax. 4.—Le vapeur "Daniel Steumann," parti d'Anvers à destination de ce port, a sombré au large de Sambro, à environ 20 milles de ce port. Neuf hommes seulement ont jusqu'à présent réussi à atteindre le rivage. Il y avait 140 personnes à bord.

ÉTAT-UNIS

Wareham, Mass. 4.—Trente quatre Canadiens-Français, qui furent emmenés ici pour remplacer les cloutiers en grève, après avoir mené de porte en porte pendant une couple de jours, et avoir couchés dans une grange, ont été reçus à la maison de refuge, où il resteront jusqu'à ce qu'ils puissent retourner en Canada.

Ces malheureux disent qu'on leur avait fait croire qu'il n'y avait pas de grève à Wareham, que l'herbe était haute de six pouces et qu'ils pourraient se coucher et se reposer au soleil, en dehors des heures de travail, de sorte qu'il n'ont pas même apporté leurs paquets. La ville tiendra probablement les propriétaires des fabriques responsables des dépenses que lui occasionneront le sort de ces malheureux.

EUROPE

Londres, 4.—Le débarquement des restes du prince Léopold à Southampton, s'est opéré au milieu d'une grande pompe.

Législature de Québec

A la séance d'hier, M. Mercier a demandé copie de l'arrêté du Conseil du 5 mai 1883 ordonnant le remboursement, à un syndicat composé de M. Sénécal et d'autres personnes, d'une somme de \$30,000 déposé comme garantie de la souscription d'un emprunt canadien de \$3,000,000.

L'honorable M. Lynch a répondu que lorsque les documents seront déposés, on verra que rien n'a été fait au détriment de l'intérêt public en rapport avec la souscription de cet emprunt. Il a donné aussi des explications détaillées à ce sujet et a défendu la conduite suivie en cette circonstance par le gouvernement Mousseau.

En réponse à une interpellation, l'honorable M. Taillon a déclaré que le gouvernement ne se proposait pas de refondre les lois municipales et qu'il n'avait pris aucune mesure pour mettre fin aux obstacles qui s'opposent à la vente des biens des jésuites à Québec.

Les résolutions de M. Mercier relatives à l'autonomie provinciale viendront comme premier ordre du jour, lundi prochain et le débat sur ces résolutions sera terminé, si possible, avant l'ajournement de la Chambre pour la vacance de Pâques.

QUELLETES DU REPORTER

Le conseil de ville siègera lundi soir.

Un concert aura lieu à la salle Victoria, ce soir.

Il y avait très peu de produits sur le marché, ce matin.

M. Benjamin Sulte fera demain soir à conférence à l'Institut.

La clôture de la retraite à la paroisse Saint-Jean-Baptiste aura lieu demain.

Une alarme a été sonnée, hier après-midi pour un feu de cheminée sur la rue Théodore.

En cour d'assises ce matin, M. Isidore Deslauriers a été acquitté de l'accusation d'assaut; Le jury a aussi acquitté M. James Gaull.

Les grands jurés accompagnés du shérif et du gouverneur de la prison du comté de Carleton, ont visité la prison, hier.

L'assemblée du comité des règlements de la corporation qui devait avoir lieu, hier soir, à l'hôtel de ville a été remise à mardi prochain.

Le pont du chemin de fer Saint-Leurent et Ottawa a ramené de 6 pouces. L'eau a baissé de 2 1/2 pieds et l'on n'anticipe plus aucun danger.

Nos lecteurs sont priés de prendre note de l'annonce importante de M. Draper que nous publions dans une autre colonne. Il y a à faire à cette occasion des achats avantageux.

Nous attirons l'attention de nos lecteurs sur l'annonce de M. Norez, horloger et marchand de bijouterie au No 30 rue Rideau, qui paraît dans une autre colonne. Ce monsieur mérite l'encouragement du public, vu l'assortiment considérable de bijouteries et de montres qu'il tient constamment.

Nous avons omis de dire, jeudi dernier, que madame J. Johnson avait été marraine pour la confirmation de madame Lahase, dont nous avons parlé dans le journal.

Ceux qui n'ont pas reçu le Canada, hier, sont priés de venir porter plainte au bureau et nous, prendrons les mesures nécessaires pour qu'ils soient servis plus régulièrement.

Les propriétés de la Diphtérie du Dr N. Lacerte sont inappréciables pour toutes les maladies de la gorge, des bronches et des poumons.

M. Homan qui a donné dernièrement, à Québec, une conférence très intéressante sur le Nord-Ouest, répétera cette conférence, mardi prochain, à 8 heures, à la salle St-James.

Les deux frères Stevenson, qui ont assassiné un vieillard du nom de McCarthy, dans les territoires du Nord-Ouest l'an dernier, ont été pendus à Régina.

Les entrepôts de pianos de MM. Pipwell, Lowery & Cook, à Beeton, Ont., sont devenus la proie des flammes, hier.

En cette ville, le 4 de ce mois, Joseph Édouard Silva Léonidas, enfant de Paul Thériault, cordonnier. Les funérailles auront lieu dimanche après-midi à 2 1/2 hrs.

famille, mais il jouit d'une réputation d'ivrogne peu enviable. Il paraît très affecté par la triste position dans laquelle il se trouve.

COUR DE POLICE

Présidence du juge O'Garra Ottawa, 5 avril 1884.

Trois cochers de place, accusés d'avoir obstrué la voie publique, sont condamnés chacun à \$3 d'amende et \$2 de frais.

Grace Baldwin, accusée d'assaut et battue sur la personne de Sarah Lynch, est condamnée à \$20 d'amende et \$2 de frais ou trois semaines de prison aux travaux.

Xavier Larivière, accusé d'être un habitué de la maison tenue par Grace Baldwin, est condamné à un mois de prison aux travaux forcés et à \$100 d'amende et à défaut de paiement six autres mois additionnels.

A Ethier, même offense; est renvoyé en prison pour huit jours.

DÉCÈS.

En cette ville, le 4 de ce mois, Joseph Édouard Silva Léonidas, enfant de Paul Thériault, cordonnier. Les funérailles auront lieu dimanche après-midi à 2 1/2 hrs.

Le convoi partira de la demeure de son père au No 180 rue Dalhousie.

AVIS SPECIAUX

Les mères ne connaissent pas—Combien d'enfants sont punis pour être maussades, déboussants et indifférents aux remontrances ou récompenses, simplement parce qu'ils sont en mauvaise santé!

Un défi—Il s'agit ni plus ni moins de savoir quel est le restaurant le plus populaire d'Ottawa.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque accepté par une banque canadienne pour au moins cinq pour cent du montant des soumissions pour le Manitoba, et dix pour cent du montant des soumissions pour les Territoires du Nord-Ouest.

Les journaux ne doivent pas insérer cet annonce sans un ordre spécial de ce Département, par l'entremise de l'imprimeur de la Reine.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

Si vous souffrez de affections bilieuses, maux de tête ou indigestion, employez les *Pillules de Norez*.

LISTE des VENTES à L'ENCAN

De meubles et menages pendant le mois d'avril, par A. B. Macdonald.

Lundi, 7-170 rue Metcalfe
Mardi, 8-88 rue Slater
Lundi, 14-83 rue O'Connor
Mardi, 15-305 rue Bessier
Mercredi, 16-127 rue Stewart
Lundi, 21-107 rue Nepean
Mardi, 22-113 rue Metcalfe
Vendredi, 25-414 rue Slater

Je m'occuperai avec soin des ventes de menages dans les résidences privées, de ventes de terre et marchandises en général pendant la saison qui commence.

La Propriété Foncière dans la ville et dans les faubourgs sera annoncée économiquement et à propos. Évaluation des dommages causés par inondation. Avances faites sur consignation.

A. B. MACDONALD, Reçu de la Reine, No. 3, rue Elgin. 3 av il 1884

M. A. DONALDSON vient d'ouvrir, à Ottawa, 126 rue Cathcart, une fabrique de

Farine préparée de première qualité. Cette célèbre farine préparée est un article sans rival des autres, plus nutritive et plus saine.

Les ménages feront une économie de 20 pour cent en s'en servant pour leurs pâtisseries, parce qu'il faut moins de beurre et de sucre.

Demandez la à votre épicer. Ottawa, 31 mars 1884 3m

AVIS

DES SOUMISSIONS cachetées adressées au soumissionnaire, et portant la suscription: "Soumission pour Approvisionnement des Sauvages," seront reçues à ce bureau jusqu'à midi de JEUDI, le 1er MAI, 1884.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque accepté par une banque canadienne pour au moins cinq pour cent du montant des soumissions pour le Manitoba, et dix pour cent du montant des soumissions pour les Territoires du Nord-Ouest.

Les journaux ne doivent pas insérer cette annonce sans un ordre spécial de ce Département, par l'entremise de l'imprimeur de la Reine.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Les journaux ne doivent pas insérer cette annonce sans un ordre spécial de ce Département, par l'entremise de l'imprimeur de la Reine.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Le département ne s'oblige pas d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Harmoniums, PIANOS, UXBIDGE ET THOMAS, WILLIAMS DE TORONTO. A VENDRE, CONDITIONS TRÈS FACILES. R. W. MARTIN & SON, 36 RUE RIDEAU, OTTAWA.

LA COMPAGNIE DU Chemin de Fer Canadien du Pacifique

REGLEMENT DES TERRES. La compagnie offre des terres dans la limite d'un mille (Railway Belt) de chaque côté du chemin de fer, le long de la ligne principale, dans le sud du Manitoba, à

\$2.50 PAR ACRE. Une attention de \$1.25 à \$3.50 par acre se a faite aux acheteurs qui voudront cultiver: selon les prix, à voir sur les terres, elle sera accordée à certaines conditions. La Compagnie offre aussi à des terres sans conditions d'établissement ou de culture.

LES SECTIONS RESERVEES. Le long de la ligne principale, et les sections impaires et numérotées, dans l'espace d'un mille de chemin de fer, sont maintenant ouvertes à des conditions avantageuses, aux personnes qui sont prêtes à reprendre immédiatement leur culture.

CONDITIONS DE PAIEMENT: Les acheteurs pour ont payer un sixième comptant et la balance en cinq paiements annuels avec intérêt à six pour cent par année payable d'avance.

Les personnes qui achèteront des terres sans la condition de les cultiver recevront un acte translatif de propriété, au temps de l'achat, si le paiement est fait en entier.

Les actes peuvent être faits en débiteurs garanties par les terres concédées, qui seront acceptées à dix pour cent de prime sur le jour valant, avec intérêt accru. Ces biens peuvent être obtenus sur demande, à la Banque de Montréal, Montréal, ou à aucune de ses agences.

Pour les prix et pour les conditions de la vente on pourra obtenir des informations au sujet de la vente des terres, en s'adressant à JOHN McTAVISH, commissaire des terres, à Winnipeg.

Par ordre du Bureau. CHARLES DRINKWATER, Secrétaire. Montréal, 19 février 1884.—6m-5fs

Grande Vente à Sacrifice DE PORCELAINES, VAISSELLE ET VERRERIE

Tout doit être vendu au prix courant afin de faire place pour les nouvelles marchandises du printemps qui nous viennent d'Europe.

C. S. SHAW & Cie., Importateurs directs.

Ottawa, 21 Janvier 1884

NOUVELLE MANUFACTURE DE BIJOUTERIES

Bloc de l'Hotel Russell, rue Sparks, Ottawa.

M. C. H. DOUCET a transporté son atelier d'orfèvrerie du magasin de bijouterie de M. Laporte au bloc Russell, rue Sparks, et il s'ouvrira sous le plus court délai toute commande telle que bagues, Boucles d'oreilles, Anneaux, Épingles, Chaines, Croix en or et en argent. Tout ouvrage garanti et à très bas prix. Une visite est sollicitée.

C. H. DOUCET, Propriétaire

AMERS CANADIENS. Ce trésor des Dyspeptiques guérit, outre la Dyspepsie des Tuberculeux ou protractés, les indigestions, les Névralgies, les Déhilités générales, les maladies du Foie et des Reins, les hypodysipies et les Rhumatismes.

DIPHTHÉRIE — ou — ANTI-DIPHTHÉRIQUE

Spécifique contre la Diphtérie et autres maux de gorge.

Rien n'est meilleur pour guérir la consommation ou à sa première période, la bronchite aiguë et chronique et les rhumes.

LA DIPHTHÉRIE VAINCUE! Aux ravages de cette maladie terrible et réputée incurable, on a trouvé un remède qui n'a jamais failli. L'expérience de plus de dix années de succès constants, et des centaines de certificats adressés à l'inventeur par des personnes notables et dignes de foi attestent l'efficacité vraiment étonnante de ce remède.

Préparé par le DR N. LACERTE, LEVIS, P. Q.

Prix: 50 cts., la bouteille. En vente chez tous les pharmaciens. EN DEPOT CHEZ ELZEAR ALARIE, 71 Rue Bolton, Ottawa.

AUX CHARRÉTIERS. Les soumissions adressées au soumissionnaire et endossées "Soumissions pour chevaux" seront reçues jusqu'au 15 Avril prochain, pour fournir des chevaux et conducteurs wagons et chariots, requis pour l'arrosage des rues, et le transport du bois pour l'année courante.

On peut voir les conditions du contrat en s'adressant au bureau de l'ingénieur de la cité.

La corporation ne s'oblige pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

ROBERT SUITES, Ingénieur. Bureau de l'ingénieur de la cité, Hôtel de ville, Ottawa, 21 Mars, 1884. Ott

TAPIS, TAPIS etc. MAISON DE TAPIS

D'OTTAWA.

Grand assortiment des meilleurs tapis, et les plus bas prix en fait de

Tapis, Relquets, Rideaux, Corniches, Pôtes, Garnitures et Meubles de toute sorte.

MAISON DE TAPIS D'OTTAWA, 148 Rue SPARKS.

SHOOLBRED et Cie. Ottawa, 17 Déc 1883. la

ROBES DE BUFFLES! ROBES DE BUFFLES!!

Allez au grand DEPOT DE ROBES DE BUFFLES, dans les salles d'encan de

M. TACKBERRY, 29 RUE SPARKS, en face de l'hôtel Russell.

Grandes peaux de buffles de \$6 à \$20, de loup-cervier, d'ours du nord et japonais. Sur 33 peaux d'ours il m'en reste quatre seulement, et j'ai vendu 150 peaux de loup-cervier. Mes capots en pelletterie se vendent aussi très rapidement, car les prix sont très bas.

Venez tous au grand dépôt de robes de buffles. Je puis vendre moins cher qu'aucun autre marchand peut acheter et mes prix sont au plus bas.

J. B. TACKBERRY, Encanteur.

Examens du Service Civil

LES prochains examens des aspirants au service civil commenceront MARDI, le 13e jour de mai, et les demandes d'admission seront reçues jusqu'au 1er avril; les formulaires nécessaires seront alors expédiés et devront être renvoyés, dûment remplis, avant le 15. Ces examens auront lieu dans les cités de Charlottetown, Halifax, St.-Jean, N. B., Québec, Montréal, Ottawa, Kingston, Toronto, Hamilton, London, Winnipeg et Victoria, C. B., en conformité de l'Article 6 de l'Acte du Service Civil du Canada, 1882.

L'examen pour avancement commencera lundi, le 19e jour de mai, et les candidats éligibles devront donner leurs noms aux sous-chefs de leurs divers départements, qui les transmettront au Conseil des Examineurs.

Par ordre, P. LESUEUR, Ex. et Secrétaire S. O. 17

ABONNEMENT

Payable d'avance, par trimestre, de de quatre de de un mois. Edt. Hebdomadaire,

LA SOCIÉTÉ

LE CA

Ottawa et Hull

QUESTIONS

UNE COR

Incapables de peuple que leur pe conservateurs, les depuis vingt ans nation à inventer le des scandales

Ce jeu leur a ré 1873-74, et le prendre alors à l' indignées.

L'électorat n'a dant à reconnaître jouer, et en 1878 parti libéral dans l n'aurait jamais l'intérêt du pays.

Croyant à la nouveau succès à truc, le Globe nous avec grand fracas titres, ce qu'il ap scandale.

Mais le Globe pe deuil, ce scandale d'être accepté.

d'ailleurs un car celui de l'actualité l'on n'a rien de fra servir du réchauffé fait l'organe en che ral en voulant trou dans le témoignag sance publique d Langevin a été l' dernier, lorsque q

ues lui ont prés de \$17,000. Nous si nous voulions, r

les assertions erro mais le bon sens pu faire justice.

Des témoignages d'ailleurs été don

hommes publics, et vu de scandale. Si un jour \$75,000, et Mackenzie \$15,000.

Lorsque cette so sentée à sir Hector

heureux de voir le de nos compatriotes cette même manière

Quoi qu'occupant de ministre depuis nées, sir Hector e

comme la plupart d publics. Il a consac toute son énergie, t

tout son dévoueme le seul désir de r

son pays, à sa natio Pour notre part,

plaudi à l'action de connaissance ainsi

sir Hector et com efficacité à le m

position de fortun il n'aura pas à s'in

demain, et pourr me par le passé à

ses talents à sa p tant.

Le Free Press d'O sujet de ce présent qu'il est possible q

personnes différen la carrière politici

mais que tous s reconnaissent qu'il e

Et les témoign genre de la part d' bre d'autres journa pas manqué alors.